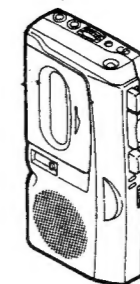


TRC-570M

MICRO CASSETTE RECORDER

ENGLISH  
DEUTSCH  
FRANÇAIS  
NEDERLANDS  
SVENSKA  
ESPAÑOL



SANYO

SANYO Electric Co., Ltd.

1AD6P10A31402  
(XE)

## VOORBEREIDING

## BATTERIJ

## LET OP:

Indien u het apparaat gedurende een maand of langer nietzult gaan gebruiken of indien u het uitsluitend op netstroom gaat gebruiken, moet u de batterijen uit het apparaat verwijderen. Oude of lege batterijen kunnen namelijk gaan lekken en het apparaat beschadigen. Wanneer de batterijen leeg zijn, moeten deze op een verantwoorde manier worden verwijderd, met inachtneming van alle geldende wetten.

R6/HP7/AA/SUM-3 x 2  
2 pilas R6/HP7/AA/SUM-3

(niet meegeleverd)  
(medföljer ej)  
(no suministradas)

## FÖRBEREDELSE

## BATTERIER

## VARNING:

Ta ur batterierna om apparaten inte ska användas på över en månad eller om den endast drivs på nätström. Gamla eller urladdade batterier kan börja läcka och orsaka skador på apparaten. Gör av med urladdade batterier på ett säkert sätt i enlighet med gällande lagar och förfordningar.

Gör av med urladdade batterier på ett säkert sätt i enlighet med gällande lagar och förfordningar.

## PREPARATIVOS

## PILAS

## PRECAUCIÓN:

Extraiga las pilas si no piensa utilizar el aparato durante un mes o más, o si éste sólo va a funcionar con CA. Las pilas viejas o descargadas pueden tener fugas y estropear el aparato. Cuando las pilas estén agotadas, disponga de ellas de una forma segura que cumpla con todas las leyes aplicables.

Hörförtelefon  
(niet meegeleverd)  
OPMERKING:

Via de oortelefoon kunt u meelisteren naar de opname en naar het afspelelen.

Externe microfoon  
(niet meegeleverd)  
OPMERKING:

Wanneer de externe microfoon is aangesloten, zal de ingebouwde microfoon worden losgekoppeld.

## Hörliur (medföljer ej)

## OBSERVERA:

Det går att höra ljudet genom hörluren både under inspelning och avspelning.

## Extern mikrofon (medföljer ej)

## OBSERVERA:

När en extern mikrofon kopplas in, kopplas den inbyggda mikrofonen ur.

Auricular  
(no suministrado)

## NOTA:

La grabación y la reproducción pueden comprobarse mediante los auriculares.

Micrófono externo  
(no suministrado)

## NOTA:

Cuando esté conectado el micrófono externo, el micrófono incorporado se desconectará.

HET PLAATSEN VAN  
EEN MICROCASSETTEISÄTTNING AV  
MIKROKASSETTINTRODUCCIÓN DE UN  
MICROCASSETTE

Indien het batterij-/bedieningslampje (BATT/OPR) niet brandt of slechts zwak brandt, moeten de batterijen worden vernieuwd.

Om batteri/driftindikatorn (BATT/OPR) inte tänds alls eller bara lyser svagt är det dags att byta batterier.

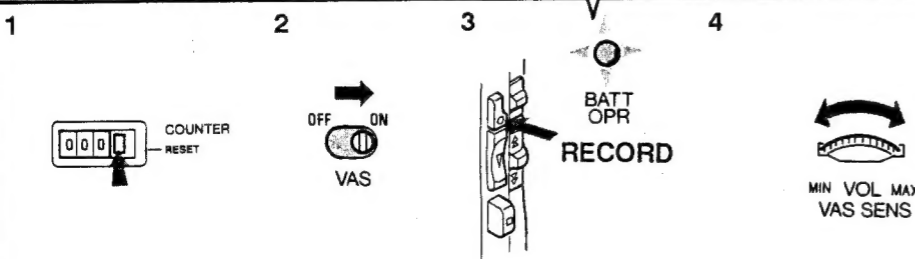
Si el indicador de pilas/funcionamiento (BATT/OPR) no se enciende o se enciende débilmente, las pilas tendrán que ser cambiadas por otras nuevas.

STOP/EJECT

## OPNEMEN

## INSPELNING

## GRABACIÓN



## DOOR GELUID GEACTIVEERD SYSTEEM (VAS)

VAS-schakelaar staat op ON: Wanneer er tijdens het opnemen van het dictaat een stilte van 2 à 6 seconden volgt, zal het opnemen tijdelijk stoppen. Zodra het dicteren weer verdergaat, zal het opnemen worden hervat. Door gebruikmaking van de VAS SENS-regelaar stelt u de gevoeligheid van de microfoon af op het geluidsniveau van uw stem waarop het apparaat moet worden geactiveerd (waarbij het opnemen begint).

## OPMERKINGEN:

- De eerste seconden van het geluid dienen voor het activeren van het systeem en zullen niet altijd worden opgenomen. Spreek dus altijd een paar woorden in,

## RÖST-AKTIVERAT SYSTEM (VAS)

När VAS-omkopplaren står i läget ON:

När dikteringen avbryts i 2 till 6 sekunder under inspelningen kommer inspelningen att avbrytas tillfälligt. När sedan dikteringen fortsätter startar inspelningen igen.

Ställ in mikrofonens känslighet med kontrollen VAS SENS tills apparaten nätt och jämnt startar (börjar spela in) för din röstnivå.

## OBSERVERA:

- De första ljuden startar apparaten och det kan hända att de inte blir inspelade. Säg därför ett par ord extra innan du börjar med själva dikteringen.

- Apparaten kommer inte att stanna tillfälligt, även om röstnivån varierar under in-

## SISTEMA ACTIVADO POR VOZ (VAS)

Conmutador VAS en la posición ON:

Durante la grabación, cuando se haga una pausa en el dictado de 2 a 6 segundos, la grabación cesará temporalmente. La grabación continuará al reanudarse el dictado.

Ajuste la sensibilidad con el control VAS SENS hasta que su nivel de voz active la unidad (comienza la grabación).

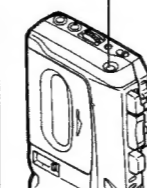
## NOTAS:

- Los primeros sonidos activarán la unidad y quizá no se graben. Diga una palabra o dos antes de empezar a dictar.

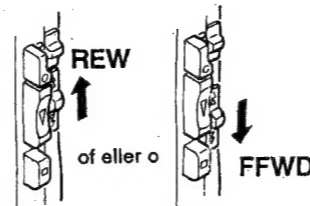
- Los cambios en el nivel de la voz durante la grabación no causarán el paro temporal de la unidad.

5

Ingebouwde microfoon  
Inbyggd mikrofon  
Micrófono incorporado



Spreek!  
Talad!  
¡Hable!

SNEL VOORUIT- EN  
TERUGSPOELENSNABBSPOLNING FRAMÅT  
OCH BAKÅT  
AVANCE RÁPIDO Y  
REBOBINADO

of eller o

FFWD

STOP/EJECT

De schakelaar zal op zijn plaats blijven vergrendeld.

Knappen låses fast i det låget.

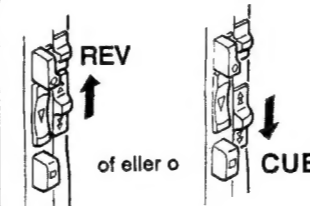
El conmutador se mantendrá bloqueado en su posición.

Druk altijd op de STOP/EJECT-toets wanneer het einde van de band is bereikt.

Glöm inte att trycka på STOP/EJECT-knappen när bandet spolats till bandslutet.

No se olvide de pulsar el botón STOP/EJECT cuando la cinta llegue al final.

## SNELZOEKFUNCTIE

SNABBSPOLNING FRAMÅT  
OCH BAKÅT MED MEDHÖRNINGLOCALIZACIÓN PROGRESIVA  
Y REGRESIVA

of eller o

REV

CUE

Tijdens het afspelen, verschuiven en vasthouden.

Skjut upp knappen och håll den uppträckt under avspelningen.

Durante la reproducción, deslízelo y manténgalo pulsado.

Laat de toets los zodra het gewenste punt is bereikt. Het afspelen zal nu weer doorgaan.

Släpp upp knappen på önskat ställe. Avspelningen fortsätter.

Deje de pulsar el botón cuando la cinta llegue a la posición deseada. La reproducción continuará.

SNEL AFSPLEN EN SNEL  
OPNEMENSNABBKONTROLL  
OCH SNABBINSPELNINGLOCALIZACIÓN REGRESIVA  
RÁPIDA Y GRABACIÓN  
RÁPIDA

Tijdens het opnemen, omhoogschuiven en vasthouden.

De RECORD-toets zal worden losgelaten.

Skjut upp knappen och håll den uppträckt under inspelningen.

RECORD-knappen frigörs.

Durante la grabación, deslízelo y manténgalo hacia arriba.

El botón RECORD quedará libre.

Loslaten.

Het afspelen zal beginnen.

Släpp upp knappen.

Avspelningen startar.

Liberación

La reproducción comenzará.

Omhoogschuiven en vasthouden.  
Skjut upp knappen och håll den uppträckt.  
Deslízelo y manténgalo hacia arriba.

Loslaten.  
Släpp upp knappen.  
Liberación

Het afspelen zal beginnen.  
Avspelningen startar.  
La reproducción comenzará.

**VAS-schakelaar staat op ON:**  
Wanneer er tijdens het opnemen van het dictaat een stilte van 2 à 6 seconden volgt, zal het opnemen tijdelijk stoppen. Zodra het dicteren weer verdergaat, zal het opnemen worden hervat.  
Door gebruikmaking van de VAS SENS-regelaar stelt u de gevoeligheid van de microfoon af op het geluidsniveau van uw stem waarop het apparaat moet worden geactiveerd (waarbij het opnemen begint).

**OPMERKINGEN:**  
- De eerste seconden van het geluid dienen voor het activeren van het systeem en zullen niet altijd worden opgenomen. Spreek dus altijd een paar woorden in, voordat u met het eigenlijke dictaat begint.  
- Wanneer u tijdens het opnemen het geluidsniveau van uw stem verandert, zal het apparaat niet tijdelijk worden stopgezet.

**VAS-schakelaar staat op OFF:**  
Tijdens het opnemen is het VAS-systeem uitgeschakeld. Het opnemen gaat net zolang door totdat de STOP/EJECT-toets wordt ingedrukt.  
Door gebruikmaking van de VAS SENS-regelaar stelt u de gevoeligheid van de microfoon af:

- Voor het opnemen van een dictaat: laagste tot middelste stand
- Voor het opnemen van vergaderingen: middelste tot hoogste stand

**OPMERKING:**  
De ingebouwde opnameniveau-regelaar stelt automatisch het opname-ingangsniveau in.

**När VAS-omkopplaren står i läget ON:**  
När dikteringen avbryts i 2 till 6 sekunder under inspelningen kommer inspelningen att avbrytas tillfälligt. När sedan dikteringen fortsätter startar inspelningen igen.  
Ställ in mikrofönens känslighet med kontrollen VAS SENS tills apparaten nått och jämnt startar (börjar spela in) för din röstnivå.  
**OBSERVERA:**

- De första ljuden startar apparaten och det kan hända att de inte blir inspelade. Säg därför ett par ord extra innan du börjar med själva dikteringen.
- Apparaten kommer inte att stanna tillfälligt, även om röstnivån varierar under inspelningen.

**När VAS-omkopplaren står i läget OFF:**



Det röstaktiverade systemet är urkopplat under inspelningen, och inspelningen fortsätter tills du trycker på STOP/EJECT-knappen.  
Ställ in mikrofönens känslighet med kontrollen VAS SENS.

- Använd det lägsta läget till mittläget för diktering.
- Använd mittläget till det högsta läget för inspelning av konferenser.

**OBSERVERA:**  
Den inbyggda inspelningsnivåkontrollen ställer in inspelningsnivån automatiskt.

**Commutador VAS en la posición ON:**  
Durante la grabación, cuando se haga una pausa en el dictado de 2 a 6 segundos, la grabación cesará temporalmente. La grabación continuará al reanudarse el dictado.  
Ajuste la sensibilidad con el control VAS SENS hasta que su nivel de voz active la unidad (comienza la grabación).  
**NOTAS:**

- Los primeros sonidos activarán la unidad y quizá no se graben. Diga una palabra o dos antes de empezar a dictar.
- Los cambios en el nivel de la voz durante la grabación no causarán el paro temporal de la unidad.

**Commutador VAS en la posición OFF:**

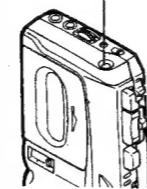
Durante la grabación, el sistema activado por voz se desconecta, y la grabación continuará hasta que se pulse el botón STOP/EJECT.

Ajuste la sensibilidad del micrófono con el control VAS SENS.

- Mínimo a gama central para dictar
- Gama central a máximo para grabar conferencias

**NOTA:**  
El control de nivel de grabación incorporado ajusta automáticamente el nivel de entrada de grabación.

Ingebouwde microfoon  
Inbyggd mikrofon  
Micrófono incorporado

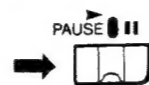


Spreek!  
Tala!  
¡Hable!



STOP/EJECT

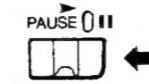
### PAUZEREN PAUS PAUSA



Om de bediening tijdelijk te stoppen (alle bedieningsstanden).

Tillfälligt avbrott (i alla användningslägen)

Para parar temporalmente la operación (todos los modos)



Om de bediening te hervatten.  
För att fortsätta  
Para reanudar la operación



RECORD

Loslaten.

Het afspelen zal beginnen.

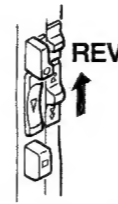
Släpp upp knappen.

Avspelningen startar.

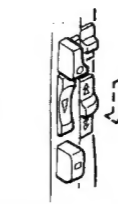
Liberación

La reproducción comenzará.

Omhoogschuiven en vasthouden.  
Skjut upp knappen och håll den uppträckt.  
Deslicelo y manténgalo hacia arriba.



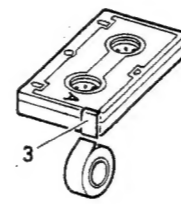
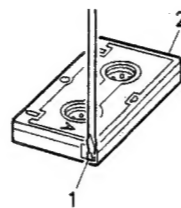
REV



Loslaten.  
Släpp upp knappen.  
Liberación

Het afspelen zal beginnen.  
Avspelningen startar.  
La reproducción comenzará.

Ga verder met opnemen.  
Fortsätt med inspelningen.  
Reanudación de grabación



### BESCHERMING TEGEN ABUSIEVEELIJK WISSEN

Om kant A te beschermen, breekt u lipje (1) weg. Om kant B te beschermen, breekt u lipje (2) weg.

**OPMERKING:**  
Een cassette waarvan het wispreventielipje is verwijderd, kan niet worden gewist of gebruikt voor opname, en de RECORD-toets kan niet worden ingedrukt. Wanneer u een opname wilt maken op een cassette die is beschermd tegen abusievelijk wissen, of wanneer u een dergelijke cassette wilt wissen, moet u plakband (3) over de openingen van de lipjes aanbrengen.

### SKYDD MOT OAVSIKTIG RADERING

Bryt av skyddstapp (1) för att skydda innehållet på sidan A. Bryt av skyddstapp (2) för att skydda innehållet på sidan B.

**OBSERVERA:**  
Det går inte att radera eller spela in på en kassett vars skyddstappar är bortbrutna, och det går inte att trycka ned RECORD-knappen. Tejpa över hålen efter skyddstapparna med vanlig tejp (3) om du vill radera eller spela in på en skyddad kassett igen.

### PREVENCIÓN CONTRA BORRADOS ACCIDENTALES

Para proteger el lado A rompa la lengüeta (1). Para proteger el lado B rompa la lengüeta (2).

**NOTA:**  
Un casete sin lengüetas de prevención contra borrado accidental no puede borrarse ni utilizarse para grabar, y el botón RECORD no puede pulsarse. Para grabar o borrar un casete que no tenga estas lengüetas, tape los orificios dejados al quitar las lengüetas con cinta adhesiva (3).

### NETSTROOM

Sluit een los verkrijgbare netstroomadapter aan op de aansluiting EXT DC 3V. De interne batterijen zullen automatisch worden losgekoppeld.

**OPMERKING:**  
De middelste pen van de aansluiting EXT DC 3V is positief (+).



### NÄTDRIFT

Anslut en nätadapter (medföljer ej) till kontakten EXT DC 3V. Batterierna i apparaten kopplas automatiskt bort.

**OBSERVERA:**  
Mittstiftet i kontakten EXT DC 3V är positivt (+).

### ALIMENTACIÓN DE CA

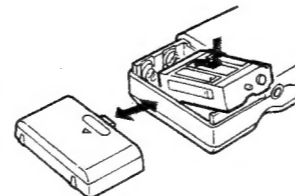
Conecte un adaptador de CA opcional al zócalo EXT DC 3V. Las pilas internas se desconectarán automáticamente.

**NOTA:**  
La clavija central del zócalo EXT DC 3V es positiva (+).

### OPLAADBARE BATTERIJ

Voorbediening op batterijstroom kan gebruik worden gemaakt van een los verkrijgbare oplaadbare batterij NBP25 (niet meegeleverd).

Wanneer de netstroomadapter is aangesloten op een externe gelijkstroombron van 3 V of op een stopcontact (netstroom), zal de NBP25 automatisch worden opgeladen. Wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld, zal de NBP25 binnen 15 à 16 uren volledig worden opgeladen.



### UPPLADNINGSBART BATTERI

Det går att använda ett uppladdningsbart batteri av typ NBP25 (medföljer ej) för batteridrift.

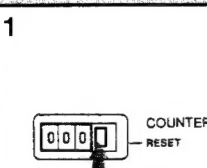
NBP25-batteriet laddas upp automatiskt när nätadaptern är ansluten till uttaget EXT DC 3 V och till ett vägguttag. När apparaten är frånslagen tar det 15 till 16 timmar att ladda upp NBP25-batteriet helt och hållet.

### BATERÍA RECARGABLE

Como fuente de alimentación eléctrica puede utilizarse también una batería recargable opcional NBP25 (no suministrada).

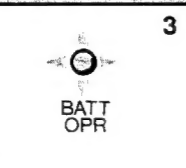
La NBP25 se carga automáticamente cuando el adaptador de CA esté conectado al zócalo EXT DC 3V y a una toma de corriente alterna. Cuando se apague la unidad, la NBP25 se cargará en su totalidad en unas 15 o 16 horas.

### AFSPELEN



COUNTER  
RESET

### AVSPELNING

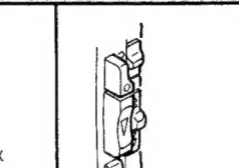


BATT  
OPR

MIN VOL MAX  
VAS SENS

PLAY

### REPRODUCCIÓN



STOP/EJECT

**OPMERKING:**  
Een cassetteband moet met dezelfde snelheid worden afgespeeld als waarmee deze is opgenomen.

**OBSERVERA:**  
Bandet måste spelas upp på samma hastighet som det är inspelat med.

**NOTA:**  
Las cintas deben reproducirse a la misma velocidad utilizada para grabarlas.

### BANDSNELHEID

**2,4 cm:** Geschikt voor de meeste microcassetterecorders met één snelheid.

**1,2 cm:** Voor langere opnames (met een maximale opnametijd van 2 uren) bij gebruikmaking van beide kanten van een cassetteband van 60 minuten (MC-60).

**TIJDENS HET OPNEMEN MAG DE BANDSNELHEID NIET WORDEN GEWIJZIGD.**

### BANDHASTIGHET

**2,4 cm:** Samma som de flesta mikrokassettbandspelare med bara en hastighet.

**1,2 cm:** För längre inspelningar; upp till 2 timmar vid inspelning på båda sidorna på en 60-minuterskassett (MC-60).

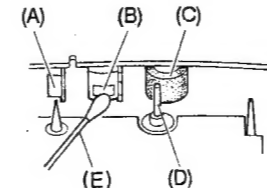
**ÄNDRA INTE BANDHASTIGHETEN MEDAN INSPELNINGEN PÅGÅR**

### VELOCIDAD DE CINTA

**2,4 cm:** Compatible con la mayoría de las grabadoras de microcasetes de una sola velocidad.

**1,2 cm:** Para un mayor tiempo de grabación. Hasta 2 horas de grabación cuando se utilicen ambos lados de una cinta de 60 minutos (MC-60).

**NO CAMBIE LA VELOCIDAD DE LA CINTA DURANTE LA GRABACIÓN**



### ONDERHOUD

Om ervan verzekerd te zijn dat het apparaat gedurende lange tijd optimaal zal functioneren, moet u de kop (A, B), de aandrukrol (C) en de kaapstander (D) regelmatig schoonmaken met een wattenstaafje (E) dat is gedrenkt in een koppenreinigingsmiddel. Doe dit steeds wanneer zich hierop stof of roodbruin oxide heeft verzameld.

### SKÖTSEL

För att försäkra fortsatt hög ljudkvalitet hos apparaten bör tonhuvuden (A, B), tryckrullen (C) och kapstanaxeln (D) rengöras regelbundet med en bomullsvirad pinne (E) fuktad med rengöringsvätska för tonhuvuden, och så fort de blivit dammiga eller om det bildas en rödbrun oxid.

### MANTENIMIENTO

Para asegurar un buen funcionamiento continuo de su aparato, cuando quiera que se acumule polvo u óxido de color marrón rojizo, limpie periódicamente las cabezas (A y B), el rodillo de presión (C) y el cabrestante (D) con un palillo con algodón en su extremo (E) humedecido en líquido limpiador de cabezas.

## PREPARATIONS

### BATTERY

#### CAUTION:

Remove the batteries if the unit will not be used for a month or longer, or if it will be operated with AC power only. Old or discharged batteries may leak and damage the unit.

When the batteries have become discharged, they must be disposed of in a safe manner that complies with all applicable laws.

## VÖRBEREITUNGEN

### BATTERIE

#### ACHTUNG:

Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät länger als einen Monat nicht benutzt oder nur mit Netzstrom betrieben wird. Alte oder entladene Batterien können auslaufen und das Gerät beschädigen.

Entladene Batterien müssen gemäß den geltenden Gesetzen sachgerecht entsorgt werden.

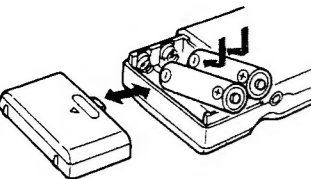
## PRÉPARATIFS

### PILES

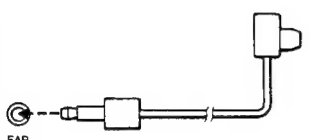
#### ATTENTION:

Retirez les piles si l'appareil ne sera pas utilisé pendant plus d'un mois ou s'il sera alimenté uniquement sur le secteur car des piles vieilles ou déchargées risqueraient de suinter et d'endommager l'appareil.

Se débarrasser des piles usagées d'une manière sûre et conforme aux lois en vigueur.



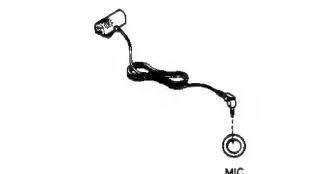
R6/HP7/AA/SUM-3x2  
(not supplied)  
(nicht mitgeliefert)  
(non fournies)



### Earphone (not supplied)

#### NOTE:

Recording and playback can be monitored through the earphone.



### External microphone (not supplied)

#### NOTE:

When the external microphone is connected, the built-in microphone will be disconnected.

### Ohrhörer (nicht mitgeliefert)

#### HINWEIS:

Die Aufnahme und Wiedergabe kann über den Ohrhörer mitgehört werden.

### Externes Mikrofon (nicht mitgeliefert)

#### HINWEIS:

Bei Anschluß eines externen Mikrofons wird das eingebaute Mikrofon abgeschaltet.

### Ecouteur (non fourni)

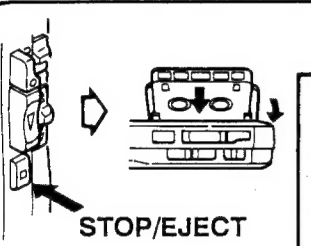
#### REMARQUE:

L'enregistrement et la lecture peuvent être surveillés via l'écouteur.

### Microphone externe (non fourni)

#### REMARQUE:

Le fait de brancher un microphone externe a pour conséquence de déconnecter le microphone incorporé.



## LOADING A MICROCASSETTE

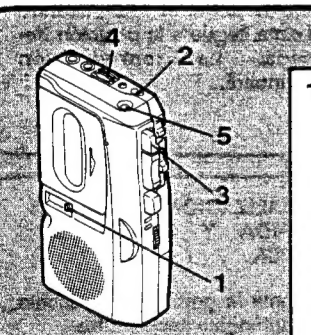
If the battery/operation (BATT/OPR) indicator does not light or lights dimly, it is time to replace the batteries.

## EINLEGEN EINER MIKROCASSETTE

Falls die Batterie-/Betriebsanzeige (BATT/OPR) gar nicht oder nur schwach aufleuchtet, ist es Zeit, die Batterien auszuwechseln.

## MISE EN PLACE D'UNE MICROCASSETTE

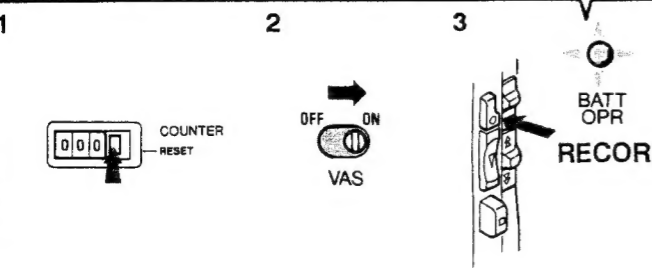
Si le témoin de piles/exploitation (BATT/OPR) ne s'allume pas ou reste terne, il est temps de remplacer les piles.



## RECORDING

## AUFNAHME

## ENREGISTREMENT



## VOICE ACTIVATED SYSTEM (VAS)

### VAS switch set to ON:

During recording, when dictation pauses for 2 to 6 seconds, recording will stop temporarily. When dictation resumes, recording will continue.

Adjust the microphone sensitivity with the VAS SENS control until your voice level just activates the unit (recording begins).

#### NOTES:

- The first few sounds activate the unit and may not be recorded. Say an extra word or two before you begin dictation.
- A variation in voice level during recording will not temporarily stop the unit.

## SPRACHBETÄTIGTES AUFNAHME-SYSTEM (VAS)

### Position ON des VAS-Schalters:

Wenn Sie Ihr Diktat während der Aufnahme für 2 bis 6 Sekunden unterbrechen, wird die Aufnahme vorübergehend gestoppt. Sobald Sie mit dem Diktat fortfahren, wird die Aufnahme fortgesetzt.

Stellen Sie die Mikrofonempfindlichkeit mit Hilfe des VAS SENS-Reglers so ein, daß das Gerät auf Ihren Sprachpegel reagiert (und mit der Aufnahme beginnt).

#### HINWEISE:

- Die ersten Schallsignale, die das Gerät aktivieren, werden möglicherweise nicht aufgenommen. Sprechen Sie daher ein oder zwei

## SYSTÈME À ACTIVATION VOCALE (VAS)

### Interrupteur VAS réglé sur ON:

Si la dictée est interrompue pendant 2 à 6 secondes, l'enregistrement s'arrête temporairement; lorsque la dictée est reprise, l'enregistrement se poursuit.

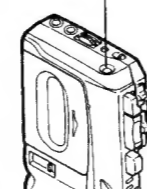
Ajustez la sensibilité du microphone par le réglage VAS SENS de manière que le niveau de la voix active juste l'appareil (et que l'enregistrement commence).

#### Remarques:

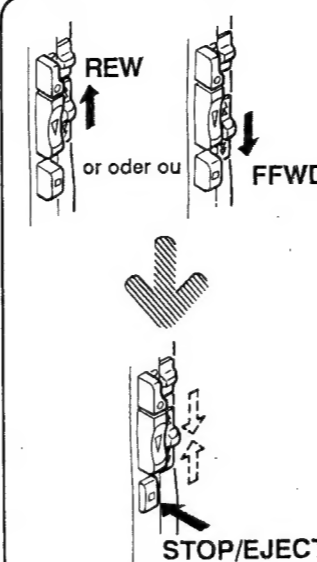
- Les tous premiers sons mettent l'appareil en marche et il peut arriver qu'ils ne soient pas enregistrés. Prononcez quelques mots préalables avant d'entamer la dictée proprement dite.
- Une variation du niveau de la voix pendant l'enregistre-

5

Built-in microphone  
Eingebautes Mikrofon  
Microphone incorporé



Talk!  
Sprechen!  
Parlez!



## FAST FORWARD AND REWIND

The switch will remain locked in its position.

## VOR- UND RÜCKSPULEN

Die Taste bleibt in ihrer Position eingerastet.

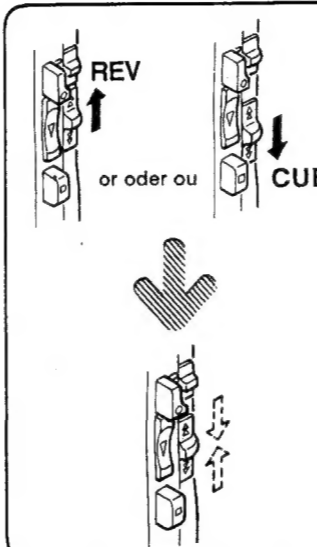
## AVANCE RAPIDE ET REBOBINAGE

La touche restera verrouillée à sa position.

Be sure to press the STOP/EJECT button when the end of the tape is reached.

Vergessen Sie nicht, die STOP/EJECT-Taste zu drücken, wenn das Bandende erreicht ist.

Veillez à appuyer sur la touche STOP/EJECT quand la bande est arrivée à son extrémité.



## CUE AND REVIEW

During playback, slide and hold.

## VOR- UND RÜCKWÄRTSSUCHLAUF

Während der Wiedergabe verschieben und halten.

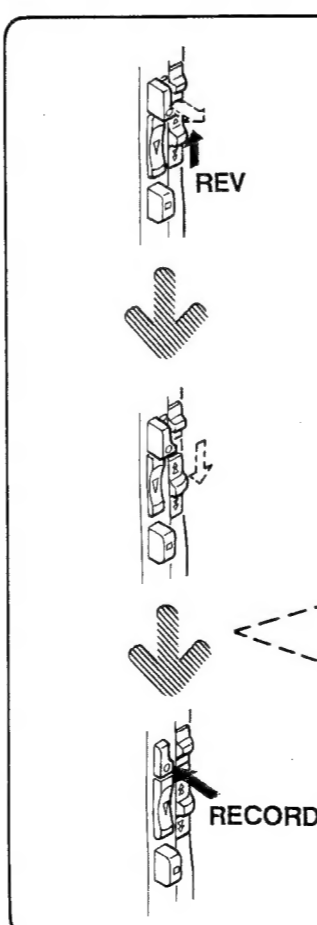
## REPÉRAGE ET REVUE

Pendant la lecture, glisser et maintenir.

Release the button when the desired position is reached. Playback will continue.

Lassen Sie die Taste los, wenn die gewünschte Stelle erreicht ist. Die Wiedergabe wird fortgesetzt.

Relâchez la touche quand la position voulue est localisée. La lecture continuera.



## QUICK REVIEW AND QUICK RECORDING

During recording, slide and hold upward.

The RECORD button will be released.

## KURZE RÜCKBLENDE WÄHREND DER AUFNAHME

Während der Aufnahme nach oben schieben und halten.

Die RECORD-Taste wird ausgerastet.

## REVUE RAPIDE ET ENREGISTREMENT RAPIDE

Pendant l'enregistrement, glisser et maintenir vers le haut.

La touche RECORD sera relâchée.

Release  
Playback will begin.

Loslassen.  
Die Wiedergabe beginnt.

Relâchez  
La lecture commencera.

Slide and hold upward.  
Nach oben schieben und halten.  
Glisser et maintenir vers le haut.

Release  
Loslassen.  
Relâchez

Resume recording  
Aufnahme fortsetzen.  
Reprise de l'enregistrement

Playback will begin.  
Die Wiedergabe beginnt.  
La lecture commencera.

